

Impurtant u senza niz?

Pro e contra l'iniziativa per reintrodur il surmiran en las scolas da Surmeir

DA DAVID TRUTTMANN/FMR

■ **In'iniziativa dat da discutir en il Surmeir: l'iniziativa per reintrodur il rumantsch grischun (RG) en scola. La FMR ha discurre cun il pledader dals iniziants, Simon Bergamin da Savognin, e cun Zegna Pittet-Dosch da Cunter che refusa l'iniziativa. Però al mument n'è anc betg cler cura ch'il Surmeir decida in summa davart l'iniziativa. Il matg da l'onn passà è vegnida inoltrada en il Surmeir – en tutas trais vischnancas – in'iniziativa che vules tur-**

nar cun la lingua d'instrucziun tar l'idiom surmiran. En ils dus consorzis da scola en Surses vegn instrui dapi 13 onns en RG. La regiun era stada dal 2007 tranter ils «pioniers» ch'avevan cumenzà cun alfabetisar ils uffants en la lingua unificada.

Entant en las autras scolas – sco p. ex. la Val Müstair u Laax/Falera – turnadas tar l'instrucziun idiomatica. Restadas en ils dus consorzis da «Scola Surses» e da «Val Alvra Dafora». Dasper quellas duas scolas vegn instrui en RG anc en las scolas bilinguas a Domat, Cuira e Trin.

Decisiun spustada?

Atgnamain eri previs che la dumonda giess en votaziun questas proximas emnas, in onn suenter che l'iniziativa era vegnida inoltrada. Però sco bleras autras decisivns a l'urna èsi intschert, causa il coronavirus, sche las votaziuns han propi lieu il matg e zercladur. Entant tegan las trais vischnancas (Lantsch, Albula/Alvra e Surses) anc vi dals terminis previs, sco che RTR ha rapportà dacurt. Sch'igl avess però da dar in spustament, alura fiss in eventual return tar l'idiom surmiran

gia sin il proxim onn da scola 2021/22 pauc realistic.

Per dar spivel a la debatta en Surmeir ha la FMR discurre cun duas persunas ch'èn da different'opiniun en la dumonda RG-surmiran: *Zegna Pittet-Dosch e Simon Bergamin*. Simon Bergamin da Savognin è manader da construcziun/polier ed el è pledader da la gruppa d'iniziants. Zegna Pittet-Dosch da Cunter è cunter l'iniziativa. Ella è scolasta primara e scolasta da rumantsch sin il stgalim aut – e dasperas er co-presidenta da l'Uniun Rumantsch Grischun Central.

«Nus essan vegnids laschads sulets»



Simon Bergamin da Savognin è in dals iniziants per la reintrodur dal surmiran en las duas scolas da Surmeir. MAD

FMR: Co èn stadas vossas experientschas personalas ils davos onns cun il RG en scola?

Simon Bergamin: Jau hai observà quai surtut cun in uffant en parentella ch'ha fatg tras tut ils onns da scola en RG. Facit: El scriva ussa mo pli surmiran, però cun sbagls. Ed el n'è nagin'exceptziun. A mai hai simplamain dà da pensar ch'ins emprenda ina lingua ch'ins gnanc dovra silsuenter, cun exceptziun forsa dad RTR u tar il chantun. Ed era cun mia figlia gronda che va en segunda classa: Ella emprenda bain RG en scola, però ussa – durant la crisa da corona – scriva ella cun collegas per surmiran, sco ch'ellas discurren.

Vus vulais però turnar tar l'idiom. Cun tgenins arguments principals?

Mo per dir: Jau aveva votà avant onns per il RG en scola! Ed jau na sun in summa betg in adversari dal RG. Ma ussa vai a nus per dus puncts impurtants. L'emprima raschun: Avant onns avevan diversas scolas introduci il RG en scola, ed uss essan nus sulets. La gronda culpa ha en quest punct il chantun. El n'è betg stà consequent, ha laschà turnar bleras vischnancas tar l'idiom. E nus essan vegnids laschads sulets. E la segunda raschun: Il RG è ina lingua scritta, ma ella n'è betg part da la lingua da mintgadi. Jau personalmain n'hai era nagut encunter la lingua unificada sch'ella resta sin in nivel chantunal, uffizial ed instituzional.

In problem pudess però esser ch'i mancan en avegnir in summa magistras e magisters surmirans. Gia oz instrueschan per part persunas dad auters idioms en il Surmeir. Co vulais schliar quai?

Quella situaziun avevan nus gia pli baud, cun magisters dad autras valladas. Ed in summa avain nus era cun RG qua-

u là difficultads da recrutar magistraglia. Quai n'ha da far nagut cun la lingua d'instrucziun, mabain quai è ina dumonda era da las estructuras da la scola. La scola en Val Alvra n'ha naginas difficultads da recrutar magistraglia, la Scola Surses però schon.

Grazia al RG disponan las scolas da buns meds d'instrucziun. Avess ina scola surmirana anc avunda buns meds d'instrucziun?

Tenor nossa opiniun schon perquai ch'il chantun sto gea metter a disposiziun quels meds. E cler, nus stuain translatar tut en surmiran. Ma quai na sto gea betg ir en in culp, mabain pass per pass, onn per onn, totalmain durant ogt onns. Quai sa lascha far, er sch'i dat blera lavur. Las capacitads èn franc avant maun, la voluntand forsa betg anc.

Sco Vos avais menziunà, argumentais Vos gea ch'il Surmeir saja la suletta regiun cun RG en scola. Però cun midar tar l'idiom surmiran essas gea anc pli sulets e pitschens?

Gea, ensaez schon. Ma quai n'è betg relevant per nus. A nus vai per mantegnair e rinforzar l'idiom surmiran en il mintgadi. Mintga lingua minoritara sa lascha preservar mo cun discurre, scriver e viver en il mintgadi. Mo sco exempel: Tut las infurmaziuns uffizialas da la vischnanca Surses èn gea scrittas en surmiran. Pertge emprender rumantsch grischun? – Il RG perdan ils scolars cura ch'i vegnan or da scola, la lingua n'ha nagin niz en il mintgadi. Scolars che van vinavant a scola han l'ocasiun d'emprender RG.

Per il mument n'èsi betg cler, causa la pandemia dal coronavirus, sche l'iniziativa po ir proximamain en votaziun. È quai in problem per Vos?

Na, atgnamain era planisada la votaziun il matg – in onn suenter l'inoltraziun da l'iniziativa. Però cler, ussa sa sposta quai in zichel e retarda in eventual return tar l'idiom en scola. Però per mai personalmain na dependa quai betg. En mintga cas vegn organisà anc ina saira d'infurmaziun e discussiun cun arguments pro e contra. Ma nus na tschertgain betg la «guerra». Il pievel po decider – sco avant 13 onns. Questa giada senza squitsch.

Per finir in pitschen spot da reclama: Pertge avess la populaziun da Surmeir da dir gea a voss'iniziativa?

Per salvar noss rumantsch surmiran. Tenor noss slogan: «Surmiran – per noss rumantsch».

«Igl ha funcziunà bain ils davos 13 onns»

FMR: Co èn stadas vossas experientschas ils davos onns cun il rumantsch grischun en scola?

Zegna Pittet-Dosch: Mias experientschas èn stadas trasora positivas. Pli baud avevan ils scolasts da far en scola blera lavur da translaziun da meds d'instrucziun, e quels meds n'eran alura betg tant adattads al temp dad oz. Uss avain nus buns meds d'instrucziun. Cler, forsa fan ils uffants l'emprim temp da scola in pau in battibugl tranter ils peds idiomatics e quels en rumantsch grischun. Però jau sun adina puspè surstada quant bain ch'ils uffants san differenziar. Er in da mes agens uffants vegn gist alfabetisà en emprima classa cun RG: Quai funcziuna bain. La tenuta positiva u negativa envers il rumantsch grischun n'è betg ina chausa dals uffants, mabain ina chausa dals geniturs.

Da turnar tar l'idiom surmiran en scola – pertge fiss quai ina pauc bun'idea?

Perquai ch'igl ha funcziunà bain ils davos 13 onns! L'ortografia e la grammatica dal rumantsch grischun èn schizunt pli cleras e simplas che tar il surmiran. Ed alura: En las scolas da Surmeir avain nus ussa pli simpel da chattar magisters rumantschs, era da quels d'auters idioms. Cun esser pioniers avain nus la schanza da sviluppar e modifitgar l'adiever dal RG en scola.

Quai è gea in da Voss cunterarguments – ch'i dettia memia paucs scolasts surmirans. È quai il cas? Sche gea, na sa laschass quai betg schliar cun scolaziuns correspondentas?

En Surmeir datti gea duas scolas rumantschas, quella a Lantsch e quella a Savognin. Per exempel en la Scola Surses avain nus l'onn da scola 2020/21 trais persunas d'instrucziun da classa che n'èn betg oriundas dal Surmeir: duas persunas da la Surselva, ina da l'Engiadina. Cler, era pli baud devi singuls magisters d'autras valladas. Però l'avantatg è ussa che quellas persunas han gia fatg ina scolaziun dad RG a la Scol'auto da pedagogia. Ed anc insatge è auter ozendi: Ils scolasts èn oz pli mobiles e libers d'abitar forsa er en in vitg tudestg, schegea ch'els instrueschan rumantsch tar nus. Els s'integreschan perquai main sveltu linguisticamain en in idiom. I vegn adina ditg che nus stoppian sfurzar ils scolasts che vegnan d'ordaifer d'emprender surmiran. Uschè ditg che nus stuain sfurzar ils indigens da far inscripziuns rumantschas n'è quella pretensiun sura betg vardai- vla.

In ulteriur cunterargument a l'iniziativa èn ils meds d'instrucziun. I stuess bain esser pussaivel da realisar



Zegna Pittet-Dosch è scolasta e co-presidenta da l'Uniun Rumantscha Grischun Central. MAD

tals er en l'idiom, quai mussan gea autras regiuns?

Igl è simplamain er ina dumonda da las resursas: Sche l'iniziativa vegn acceptada, alura èsi da far quella lavur da translaziun ed ediziun. Quai dovra manpower. Per alura a la fin tuttina betg avair – tenor mia experientscha – la medema qualitat e quantitat da meds d'instrucziun?

Il Surmeir è però la suletta regiun cun rumantsch grischun en scola. Co respundais vos a quest argument dals «davos Mobicans»?

Il mument essan nus ils davos en l'intschess rumantsch da coc. Forsa essan nus en la retrospectiva en 20 onns ils emprims. Jau sun loscha che nus tuggain tar ils pioniers dal RG! Nus essan innovativs. E nus cartain vi dad ina lingua unificada. Ni la cultura surmirana ni l'idiom surmiran n'han patì da l'instrucziun en rumantsch grischun. Anzi, il cuntrari, il surmiran profitescha.

Per il mument n'èsi betg propi cler, causa la pandemia dal coronavirus, cura che l'iniziativa va en votaziun. È quai in problem per Vos?

Na, atgnamain betg. Jau personalmain n'avess gi nagut encunter sch'i fiss vegni votà bainprest – perquai ch'igl è ina discussiun emozionala, per part era cun attatgas personalas.

In pitschen spot da reclama: Pertge avess la populaziun da Surmeir da dir na a l'iniziativa?

Il RG n'è mai stà ina concorrenza per il surmiran, il RG è ina pitga impurtanta per il rumantsch en Surmeir. Cun in na po la populaziun sa mussar vinavant innovativa e visionara.

Cun il RG han noss uffants simbolicamain in ipad en maun. Lain nus propi sfurzar els da lavurar puspè cun tavla e crida?